



いちご 1

No. 237

Seika Town News and Events Guide

January 2015

Contents

もくじ 目次

| | |
|--|------------|
| General Information | |
| くらしのじょうほう | 2 |
| Upcoming Events | |
| こんげつのイベント | 3, 4, 5, 6 |
| Cooking | |
| クッキング | 7 |
| Transportation to Kansai Airport | |
| かんさいくこうまでのこうつう | 7 |
| Quick List (Vocabulary) | |
| クイックリスト [単語] | 7 |
| Note from the Editor | |
| へんしゅうしゃのことば | 7 |
| Festivals & National Holidays | |
| さいじつ・ぎょうじ | 8 |
| Seika Growth Watch | |
| じんこうのうごき | 8 |
| Ichigo Corner/Aim | |
| いちごコーナーもくてき | 8 |

Published By:

Seika Town Office, Department of
General Affairs, Planning and
Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma

Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu
せいにかちょうやくばそうむぶきかくちょうせい
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふそうらくぐんせいにかちょうみなみいなやづま
京都府相楽郡精華町南稲八妻

きたじり
北尻70

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

Strawberry Picking is Starting!

いちご狩りが始まるよ！

The season for picking strawberries is approaching quickly. This year, enjoy the taste of spring a bit early at “Kawanishi Sightseeing Ichigo Garden” and “Hanayagi Sightseeing Farm” (along with the Shimokoma region). For more details please contact them using the information below.

Kawanishi Sightseeing Ichigo Garden — TEL: 0774-94-5260

Hanayagi Sightseeing Farm— TEL: 0774-93-4811

Website : <http://www.hanayagifarm.com>

Sōraku Emergency Medical Clinic Schedule

そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ
相楽休日応急診療所のスケジュールについて

※PD = Pediatrics, IM = Internal Medicine

| Schedule for August and September | | | |
|-----------------------------------|-----------|-------------------------------------|-----------|
| Date | Specialty | Date | Specialty |
| December 28 th (Sun) | IM, PD | January 12 th (Hol/Mon) | IM |
| December 31 st (Wed) | IM, PD | January 18 th (Sun) | IM |
| January 1 st (Hol/Thu) | IM, | January 25 th (Sat) | IM, PD |
| January 2 nd (Fri) | IM | February 1 st (Sun) | IM |
| January 3 rd (Sat) | PD | February 8 th (Sun) | PD |
| January 4 th (Sun) | IM | February 11 th (Hol/Sun) | IM, PD |
| January 11 th (Sun) | IM | | |

Please call in advance to confirm.

QUESTIONS: Sōraku Emergency Medical Clinic (Sōraku Hall)

そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ
相楽休日応急診療所 (相楽会館内) TEL: 0774-73-9988

General Information

くらしのじょうほう

New Year Trash
Collectionねんし しゅうしゅう
年始のごみ収集

New Year's First Pickup Dates

下表の日から始まります

※There are no changes from the "2014 Trash Disposal Guide" distributed in March of 2014

Burnable Trash

| Region | 2014 Last Collection |
|---|-------------------------------|
| Soubou, Tani, Sugai Kitanodou, Babuchi, Naka Higashi, Nishikita, Yamada Inuidani, Zakuro, Higashibata, Sakuragaoka | January 5 th (Mon) |
| Hishida, Takinohana, Fune Sato, Asah, Kitainayazuma Minami, Nakakubota, Naka (Near Kadota), HIKARIDAI, Seikadai, Hosono Nishi 1-chome, | January 6 th (Tue) |
| Minamiinayazuma, Ueda | January 7 th (Wed) |

Non-burnable Trash (Cans/ Aluminum,
Bottles/Glass, Vinyl/Plastic)

| Region | 2014 Last Collection |
|--------|--|
| ① | January 5 th (Mon) |
| ② | January 6 th (Tue) |
| ③ | January 8 th (Thu) |
| ④ | January 9 th (Fri) |
| ⑤ | January 12 th (Holiday Mon) |
| ⑥ | January 13 th (Tue) |
| ⑦ | January 8 th (Thu) |
| ⑧ | January 9 th (Fri) |
| ⑨ | January 14 th (Wed) |
| ⑩ | January 7 th (Wed) |

Plastic Packaging

| Region | 2014 Last Collection |
|--------|-------------------------------|
| ①⑤ | January 5 th (Mon) |
| ②⑥ | January 6 th (Tue) |
| ⑨⑩ | January 7 th (Wed) |
| ③⑦ | January 8 th (Thu) |
| ④⑧ | January 9 th (Fri) |

The ①~⑩ on the left side are the same as in the Trash
Collection Guide.

Numbers for Each Region

- ①Takinohana, Fune (East of Nomen Rd.), Nakakubota Area
- ②Kitanodou, Babuchi, Naka (Not including around Kadota), Higashi, Nishikita Area
(East of Nomen Rd.)
- ③Hishida (East of Pref Rd.), Sato, Soubou (East of Pref. Rd), Fune (West of Nomen
Rd.)
- ④Hishida (West of Pref Rd.), Soubou (West of Pref. Rd.), Tani, Kitainayazuma (East
of Pref. Rd.) Asahi Area
- ⑤Minami (East of Pref. Rd.), Sugai, Kitainayazuma (East of Pref. Rd.), Sugai,
Kitainayazuma (East of Pref. Rd.), Nishikita (West of Nomen Rd.), Naka Area
(Including Kadota)
- ⑥Minami (West of Pref. Rd.), Minamiinayazuma, Ueda Area, Hosono Nishi
1-chome
- ⑦Inuidani, Zakuro, Higashibata Area
- ⑧Yamada, Sakuragaoka Area
- ⑨Hikaridai Area
- ⑩Seikadai Area

※Prefectural Rd. 22 (Yawata Kizu Line)

Contact: Environment Improvement Rep. TEL: 95-1925

Upcoming Events

こんげつのイベント

January

| Date | Time | What | Where |
|-------------|---|---|--|
| 7(Wed) | 15:30~17:00 | Mukunoki Center Open Arena (Table Tennis Day) | Mukunoki Center |
| 8(Thu) | 13:00~ | 3.5-year-old Health Checkup | Health Center |
| 9(Fri) | 13:00~ | 1.5-year-old Health Checkup | Health Center |
| 11(Sun) | 9:30~12:00 | 2015 Firefighters New Year Ceremony | Seihoku Elementary School |
| 12(Hol/Mon) | 13:30~ | 2015 Coming of Age Ceremony | Keihanna Plaza Main Hall |
| 13(Tue) | 10:00~15:00 | Silver Salon "New Year Meetup" | Silver Jinzai Center |
| 14(Wed) | 13:00~ | 2-year-old Dental Health Checkup | Health Center |
| 15(Thu) | 10:00~ 16:00~17:15 | Senior Health Workshop "Music Meetup" Disabled Persons Craft Market | Seika Exchange Hall (Town Office 2 nd Fl.) Town Library Exchange Space |
| 18(Sun) | 8:20~15:00 | 152 nd Arukou Walking Event | Taimadera, Katsuragi City, Nara Pref. |
| 19(Mon) | 13:30~15:00 13:30~15:30 | Training Advice Seminar Parenting Classroom ~Food Edition~ | Mukunoki Center Health Center |
| 20(Tue) | 14:00~ | Silver Jinzai Senter Membership Seminar | Silver Jinzai Center |
| 21(Wed) | 15:00~17:00 | Mukunoki Center Open Arena (Table Tennis Day) | Mukunoki Center |
| 22(Thu) | 9:00~12:00 15:00~17:00 | 18 th Seika Small Trip International Exchange Salon | In Town~Ikoma City, Shikahata Town Hall Meeting Rm. 501 (5 th Fl.) |
| 23(Fri) | 13:00~ | 9~10 Month-olds Health Checkup | Health Center |
| 25(Sun) | 9:00~12:00 13:00~16:00 | Mukunoki Center Open Arena (Smile Sports Area) Seika Kankyou Network Meeting (STEP) 10 th Seika Kankyou Forum | Mukunoki Center Seika Exchange Hall (Town Hall 2 nd Fl.) |
| 27(Tue) | 13:00~ | 3~4 Month-old Health Checkup | Health Center |
| 28(Wed) | -- | Mukunoki Center Closed | Mukunoki Center |
| 31(Sat) | 13:30~15:00 | Seika Cultural Assets Handling Seminar | Seika Exchange Hall (Town Hall 2 nd Fl.) |
| Feb 2(Mon) | 10:00~15:00 13:30~ | Silver Salon "Hand Drawn Cards Classroom" Senior Health Workshop "Refreshing Exercise" | Silver Jinzai Center Seika Community Hall |
| Feb 4(Wed) | 10:00~13:00 13:30~15:30 15:00~17:00 | 4 th Seika Women's Seminar "Cooking Class" 2014 Gender Equality Seminar "Living Well Seminar" Mukunoki Center Open Arena (Table Tennis Day) | Kashinokien Town Hall Meeting Rm. 501 (5 th Fl.) Mukunoki Center |
| Feb 7(Sat) | 13:30~ | Oto no Tamatebako vol. 13 | Seika Exchange Hall (Town Hall 2 nd Fl.) |

Seika Cultural Heritage Club Open Lecture

せいかちょうぶんかざいあいごかいこうかいこうえんかい
精華町文化財愛護会公開講演会

『『Heike Tale』 and Minami Yamashiro, Koyasan』

Date : January 31st (Sat) 1:30 PM to 3 PM (Hall opens at 12:45)

Place : Seika Exchange Hall (Town Hall 2nd Floor)

Seat Limit: 150 People

Details: The lecture is held by Kazuo Yamakage, the current vice curator of the Koyasan Sacred Treasures Collection and formerly a historian for the history of Seika.

Host: Seika Cultural Heritage Club

Support: Seika Board of Education

Contact: Seika Cultural Heritage Club Office (Lifelong Learning Division) TEL: 95-1907

Oto no Tamatebako vol. 13

たまた
おとの玉手ばこ vol.13

Italian Traveler's Journal~ Small Opera "Tsubakihime"

Date: February 7th (Sat) 1:30 PM to 3:30 PM (Opens at 1 PM)

Place: Seika Exchange Hall (Town Hall 2nd Floor)

Sponsor: Seika Cultural Association, Seika Music Association

Support: Seika Town, Seika Board of Education

Contact: Seika Music Association Representative: Yumiya – TEL: 93-1800

What to do if...

You have a question about something in Ichigo:

Call Jacob Biros, Coordinator for International Relations at the Seika Town Office. You may also call if you need an interpreter, as most of the events and classes in Ichigo will be in Japanese.

You have a problem with life in Japan:

If you have any questions or problems concerning life in Japan not related to an article in Ichigo, please contact Jacob Biros, Coordinator for International Relations at the Seika Town Office.

TEL : 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp or kikaku@town.seika.kyoto.jp (Planning and Coordinating Division)

You have an issue with your visa or other questions:

The Kyōto City International Foundation (located at 2-1 Toriichō Awataguchi, Sakyō-ku, Kyōto-shi) , offers advice and consultation on visa issues and general problems. Visa consultations are available on the 1st and 3rd Saturdays of every month (appointment required). Consultations can be done in English, Chinese, Korean, and Spanish. General counseling is available Tuesday to Sunday from 9:00 to 21:00.

TEL: 075-752-3511 Homepage: <http://www.kcif.or.jp/en>

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

けいはんな記念公園の催し物

※Keihanna Commemorative park will be closed from December 28th to January 4th.

New Plan “The World’s Daybreak” Sanda Katahiro Photo Exhibit

新着企画「世界の夜明け」—さんだかたひろ写真展

▼Date : January 5th (Mon) through 12th (Hol/Mon) 9 AM to 5 PM ▼Place : Suikeien Kangetsuro • Tsuki no Niwa Gallery ▼Details : Start the new year by looking at pictures of daybreak from around the world. ▼Cost : Suikeien Entrance Fee

Enjoy Rice Porridge and New Year’s Fun~January 7th Festival 七草粥のふるまいとお正月あそび~人日の節句

▼Date : January 7th 2 PM to 4 PM ▼Place : Suikeien Kangetsuro Basement ▼Details : We will also be making spinning top origami! ▼Cost : Suikeien Entrance Fee

Suikeien Traditional Flower Arrangement Class 水景園のいけばな教室

▼Date : January 8th, 22nd 1:30 PM to 4 PM ▼Place : Suikeien Kangetsuro Training Room
▼Details : Learn the beauty of Ikebana “Ikenobou” in a Japanese Garden. ▼Cost : 2000 Yen ▼Necessary Items : Flower Shears, Bag to Carry Flowers ▼Application Method : To apply, call the Keihanna Memorial Park Management Office three days in advanced.

New Year Concert ~ Tsugaru Shamisen Concert 新春コンサート~津軽三味線の演奏会

▼Date : January 11th (Sun) 2 PM to 3 PM ▼Place : Suikeien Kangetsuro Gallery Tsuki no Niwa ▼Details : Enjoy a variety of songs from traditional Japanese Music ▼Price: Suikeien Entrance Fee

9th Park Photo Exhibit 第9回公園の写真展

▼Date : January 17th (Sat) to February 8th (Sun) 9 AM to 5 PM ▼Place : Suikeien Kangetsuro Gallery Tsuki no Niwa
▼Details : Enjoy pictures of the Keihanna Memorial Park in all four seasons taken by pros and amateurs
▼Price : Suikeien Entrance fee

Morikko Park~Fun in the woods~ 森っこ広場~森あそび~

▼Date : January 18th (Sun) 1 PM to 4 PM (Show up anytime, canceled if rain) ▼Place : Suikeien Mebuki no Mori R
▼Details : Enjoy hammocks and rope swings as well! ▼Cost : Suikeien Entrance Fee

Cooking Roasted Sweet Potatoes on an Open Fire たき火で焼き芋を焼こう

▼Date : January 24th (Sat) and 25th (Sun) 1 PM to 4 PM (Moved to the 31st if stormy) ▼Place : Suikeien Yamatanada (Meet at the Seikeien Reception Desk) ▼Details : Make a fire and cook roasted sweet potato. It is possible to bring something else you would like to roast as well. ▼Price : 500 Yen (Park Entrance, 3 yrs and under get in free)
▼Application Method : Call the Park Management Office (Limit of 70 People)

Continued from Page 5

Setsubun~Bean Throwing and Ogre Mask Makingせつぶん まめ おに めん
節分~豆まきと鬼のお面づくり

▼Date : February 1st (Sun) 1 PM to 3 PM ▼Place : Suikeien Kangetsuro Basement Hall ▼Details : Throw Beans to pray for safety and health. We will also be making ogre masks.

▼Cost : Suikeien Entrance Fee

Morikko Park~Bread Cooked on a Stickもり ひろば えだ
森っこ広場~枝まきパンづくり~

▼Date : February 8th (Sun) 1 PM to 4 PM ▼Place : Suikeien Mebuki no Mori ▼Target Audience: Children over 4 and their guardian (Children in 3rd grade or below require their guardian's permission. ▼Details : We will be making a fire then cooking dough wrapped on a stick in it. ▼Cost : 800 Yen ▼Application Method : Contact the Park Management office. (Limit of 50 people)

PARK INFORMATION: Entrance to Suikeien and Shizenrin: Adults: ¥200, J.H.S. and E.S. students: ¥100 (free for those 60 or over with proof of age; free for holders of Disabled Person's Handbook and one accompanying person; free for one parent of family holding Child Care Support Passport; discount for groups of 25 or more)

HOURS: 9:00-17:00 (last entry 16:30)**QUESTIONS:** Keihanna Commemorative Park Mgmt. Office

けいはんな記念公園管理事務所

TEL: 0774-93-1200 FAX: 0774-93-2688

<http://www.keihanna-park.jp>**Keihanna Plaza Upcoming Events**

けいはんなプラザの催し物

Keihanna Movies えいがげきじょう
けいはんな映画劇場

"Noah" 「ノア 約束の舟」

(2014, Japan)

Noah has been selected by God to build a large boat and collect two of every animal before the world is covered in a flood. It is based on the Christian story of Noah.

**WHEN:**December 5th (Fri), 10:30, 13:15, 18:00December 6th (Sat), 10:30, 13:15, 16:00**WHERE:** Keihanna Plaza Main Hall

General Admission.....¥1,000

J.H.S. students or younger.....¥700

Senior citizens aged 60 or older.....¥700

Keihanna Tomonokai Members.....¥700

QUESTIONS: Keihanna Business

Department けいはんな事業部

TEL: 0774-95-5115

Keihanna Plaza Small Concert

けいはんなプラザプチコンサート

▼WHEN: ①January 21st (Wed) ②January 28th (Wed) 12:15 PM to 12:45 PM

▼WHERE: Keihanna Plaza Atrium Lobby

▼PROGRAM: ①Ravel "Five Greek Folk Songs", Faure "Nell" (Soprano, Piano)
②Chopin "Ballade No. 4", Faure "Fantaisie" (Flute, Piano)

QUESTIONS: Keihanna Plaza Small Concert Committee (Kansai Research Institute)

けいはんなプラザプチコンサート実行委員会 (関西文化学術研究都市推進機構内)

TEL: 0774-95-6128

Cooking

クッキング

Tandori Chicken

1. Cut the chicken in to large bite sized pieces.
2. Add A together in a bowl and mix thoroughly.
3. Let 1 marinated in 2 for around 20 to 30 min.
4. Heat up vegetable oil in a fry pan, and put three in on medium heat.
5. When it has a nice brown to it, turn it over, put the lid on and cook on low heat until the meat is done in the center.
6. Place 5 on a dish and add lettuce and mini tomatoes.

Ingredients (serves 2)

Skinless Chicken
Breast-----120g
Vegetable Oil-----2g
Lettuce-----40g
Mini Tomatoes-----40g

Dressings

Plain Yogurt-----16g
Diced Onion-----7g
Curry Powder-----1g
Soy Sauce-----1.5g
A Dash of Salt
A Dash of Pepper

Quick List クイックリスト

Hello and welcome to the Quick List!
Each week we will present a short list of vocabulary that you can quickly put to use in daily life.

This week's theme is: **Winter**

Quick List

1. 雪 - ゆき - Snow
2. 雪だるま - ゆきだるま - Snowman
3. こたつ - Heated table
4. 暖房 - だんぼう - Heater system (house, etc.)
5. ストーブ - Small gas or electric heater
6. カイロ - Hand warmer
7. 鍋 - なべ - Japanese hotpot dish
8. 焼き芋 - やきいも - Roasted sweet potato

Next Week's Theme: **Restaurants!**

Please send me feedback! Is this list at a good level? Too hard? Too easy?
Also, if you have topic suggestions please tell me what you want to learn!

単語

Transportation to Kansai Airport

かんさいくこうまでのこうつう

Kansai Airport Bus

関西国際空港エアポートリムジンバス

The Nara Kōtsū Airport Bus offers service to Kansai International Airport from Keihanna Plaza, available seven days a week (¥2,000 one way). Bookings are available. Call the number below to reserve a seat.

| Departure | Arrival | Departure | Arrival |
|-----------|---------|-----------|---------|
| 4:10 | 5:50 | 14:50 | 16:30 |
| 5:50 | 7:30 | 15:50 | 17:30 |
| 6:50 | 8:30 | 16:50 | 18:30 |
| 7:50 | 9:30 | 17:50 | 19:30 |
| 9:50 | 11:30 | 18:50 | 20:30 |
| 11:50 | 13:30 | 19:50 | 21:30 |
| 12:50 | 14:30 | | |

For more information or to reserve a seat:

Nara Kōtsū Bus Reservation Center

奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (Hours: 8:30-19:00)

Note from the Editor

へんしゅうしゃのことば

Well, its almost 2015. I started my job as Coordinator for International Relations in July, just 5 months ago, but it already feels like I have been here for more than a year. I have met any people and experience many things, and it has been a very enjoyable 4 months. I am looking forward to the experiences I will have and the people I will meet in 2015.

Thank you for reading Ichigo in 2014. Please make sure to continuing reading in the coming year too!

- Jake

Check out the Kyōto CIR blog!

<http://tabunkakyoito.wordpress.com/>

Festivals and National Holidays さいじつ・きょうじ

Coming of Age Day

せいじん ひ
成人の日January 12th

This holiday celebrates those who have turned 20, the official age of adulthood in Japan. Municipal governments all over the country hold ceremonies featuring speeches from officials, followed by parties. Young women participating in these events often wear extremely elaborate kimono which can take hours to put on. Seika will hold its Coming of Age Ceremony this year at Keihanna Plaza's Main Hall.

Igomori Festival

まつり
いごもり祭January 8th – 10th

According to legend, the Igomori Festival was first held around the year AD 770 to ward off an evil spirit bringing plague and famine upon the locals. Nowadays, the festival begins with the lighting of a huge torch after dark at Hōsono Shrine. The flaming torch, which weighs over 75 kilograms, is then paraded through the streets of Seika by six or seven men. Many food vendors set up around the shrine to add to the festive atmosphere. Residents of the area surrounding the shrine also hold a tug of war competition; it is believed that the winning team will be assured of a good harvest for the rest of the year.

Access: (About a 20 min walk)

From Shinhousono/Housono Station East exit follow the road straight (East) until it ends. Then turn left (North). At the first stoplight turn right (East). Follow that road until it ends at the entrance of Housono Shrine.

Setsubun

せつぶん
節分February 3rd

Although the name of this holiday originally referred to the day before the start of any new season, it has come to describe the festival marking the traditional beginning of spring. This festival is famous for the tradition of *mamemaki*, or bean throwing, among families. One member of the family dresses up as an *oni* (demon) while the others throw roasted soybeans at that person and yell, "*Oni wa soto! Fuku wa uchi!*," meaning "Demons out! Good fortune in!" All of the family members then eat the number of beans corresponding to their respective ages. There will be a *Setsubun* event at Keihanna Commemorative Park the day before the festival. Please see Page 5 for details.

Seika Growth Watchじんこう うご
人口の動き

Population as of December 1st:
(number in parentheses is change from last month)

| | |
|--------------------|---------------------|
| Total: | 37,439 (+20) |
| Male: | 18,039 (+19) |
| Female: | 19,400 (+1) |
| Households: | 14,241 (+20) |

Ichigo Corner

いちごコーナー

The Ichigo Corner is a place for readers to express their opinions on Seika, life in Japan, or anything else.

Submissions may be sent in by mail, e-mail, or fax.

Ichigo's Aim

いちごの目的

Since the advent of the Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this monthly newsletter. The newsletter's name, "Ichigo," means "strawberry," Seika's most famous product.

かんさいぶんかがくじゅつけんきゅうとし けんせつ
関西文化学術研究都市の建設
すす せいけいちょう ひと ふ
が進み、精華町にすむ人が増
え、その中で外国人の人口も増
えています。精華町内に住む
外国人の皆さんが暮らしやす
いように、精華町は毎月この
じょうほうし ほうこう
情報紙を発行しています。この
じょうほうし
情報紙のニックネーム「いち
ご (いちご せいけいちょう いちばんゆうな
母、精華町の一番有名な
もの) は、みんながわかるよう
にひらがなでつけました。

Ichigo on the Internet

<http://www.town.seika.kyoto.jp/link/ichigo.html>